



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/CMNI/CONF/1/Add.1*
8 August 2000

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

**Дипломатическая конференция, организованная
совместно ЦКСР, Дунайской комиссией и ЕЭК ООН
для принятия Конвенции о договоре перевозки
грузов по внутренним водным путям
(Будапешт, 25 сентября - 3 октября 2000 года,
пункт 4 повестки дня)**

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Проект правил процедуры

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

Примечание: В приводимых ниже Правилах под аббревиатурой "ЦКСР" подразумевается Центральная комиссия судоходства по Рейну, под "ДК" - Дунайская комиссия, а под "ЕЭК ООН" - Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.

* Распространен Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CMNI/CONF.(00)1-Add.1.

** Именуемой далее "Конференцией".

ГЛАВА I - УЧАСТИЕ, СОСТАВ ДЕЛЕГАЦИЙ И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 1

Участие

1. В Конференции может участвовать любое государство - член ЦКСР, ДК и ЕЭК ООН, и в частности государства, имеющие судоходные внутренние водные пути, которые являются частью сети европейских водных путей.
2. В работе Конференции могут участвовать по приглашению Секретариата или по их просьбе на консультативных началах и без права голоса:
 - любое государство - член Организации Объединенных Наций, а также специализированных учреждений Организации Объединенных Наций;
 - межправительственные организации, а также представители неправительственных организаций, занимающихся вопросами внутреннего судоходства и признанных в качестве таковых ЦКСР, ДК и ЕЭК ООН.

Правило 2

Состав делегаций

1. Каждое государство-член представлено на Конференции уполномоченным представителем и такими заместителями представителя и советниками, какие считаются необходимыми.
2. Заместитель представителя или советник при необходимости может быть назначен для выполнения обязанностей представителя.

Правило 3

Полномочия

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретариату Конференции, если это возможно, не позднее чем за неделю до открытия Конференции. Полномочия даются главой государства, главой правительства, министром иностранных дел или любым другим лицом или органом, должным образом на то уполномоченным одним из них.

Правило 4

Комитет по проверке полномочий

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе трех членов. Он проверяет полномочия и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Правило 5

Временное участие в Конференции

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они могут временно участвовать в работе Конференции.

ГЛАВА II - ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 6

Выборы должностных лиц

Конференция избирает Председателя и двух заместителей Председателя, а также одного или двух докладчиков из числа представителей или заместителей представителей государств-участников, оговоренных в пункте 1 правила 1.

Правило 7

Председатель

1. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.
2. Помимо осуществления полномочий, предоставленных Председателю в силу положений настоящих Правил, он (она) председательствует на заседаниях Конференции. Он (она), в частности, открывает и закрывает каждое заседание Конференции, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Председатель может также выносить постановления об ограничении времени, предоставляемого ораторам, и числа выступлений каждого представителя по тому или иному вопросу, об открытии и прекращении прений и о перерыве или закрытии заседания.

Правило 8

Исполняющий(ая) обязанности Председателя

1. Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, он (она) назначает на свое место одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, действующий в качестве Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 9

Смена Председателя

Если Председатель не может продолжать исполнять свои функции, Конференция избирает новым Председателем одного из двух заместителей Председателя. Если новый Председатель не может продолжать исполнять свои функции, то на остающийся срок полномочий руководство осуществляет второй заместитель Председателя, назначенный Конференцией.

Правило 10

Председатель не голосует

Председатель или заместитель Председателя, действующий в качестве Председателя, не участвует в заседаниях Конференции как представитель уполномочившего его государства. Конференцией допускается, чтобы в этом случае соответствующее государство было представлено на заседаниях Конференции заместителем представителя или советником, которому предоставляется право голоса.

ГЛАВА III - СЕКРЕТАРИАТ

Правило 11

Секретариат

Выполнение функций Секретариата Конференции обеспечивается секретариатами ЦКСР, ДК и ЕЭК ООН под началом Исполнительного секретаря. Исполнительный секретарь назначается по согласию между этими тремя секретариатами. В случае отсутствия согласия между ними он назначается Конференцией. Исполнительный секретарь согласует свои действия с секретариатами ЦКСР, ДК и ЕЭК ООН, а также с компетентными органами принимающей страны, которые предоставляют в распоряжение кадровые и материальные ресурсы, необходимые для надлежащего функционирования Конференции.

Правило 12

Обязанности Секретариата

Секретариат отвечает за принятие всех необходимых мер для обеспечения надлежащего функционирования Конференции, и в частности:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;
- d) вообще выполняет всякую другую работу, которая требуется Конференции.

Правило 13

Заявления Секретариата

Секретариат может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

ГЛАВА IV - ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 14

Кворум

Кворум достигается, когда присутствует половина представителей государств – участников Конференции, оговоренных в пункте 1 правила 1. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства таких государств.

Правило 15

Выступления

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительно разрешения Председателя. С учетом правил 16-24 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого участника по любому вопросу. Разрешение высказаться по предложению об установлении таких ограничений предоставляется только одному представителю, выступающему за такие ограничения, и одному – против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным

вопросам пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает предоставленное ему время, Председатель незамедлительно призывает его к порядку.

Правило 16

Внеочередные выступления

Докладчику может быть предоставлено слово вне очереди.

Правило 17

Выступления по порядку ведения заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может взять слово по порядку ведения заседания. В этом случае Председатель немедленно объявляет свое решение. Если оно опротестовано, Председатель немедленно ставит свое решение на голосование Конференции. Решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством голосов.

Правило 18

Порядок рассмотрения предложений и решений процедурного характера

При условии соблюдения правила 17 нижеследующие предложения имеют приоритет в указанном порядке перед всеми остальными предложениями:

- i) о перерыве в работе заседания;
- ii) о закрытии заседания;
- iii) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу; и
- iv) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Остальные предложения и решения ставятся на голосование в порядке их поступления, если только Конференция не примет иного решения.

Правило 19

Прекращение записи ораторов

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов.

Правило 20

Перерыв в прениях

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях. Кроме лица, внесшего такое предложение, один представитель может высказаться за предложение и один – против него.

Правило 21

Прекращение прений

- a) Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться против прекращения прений может быть предоставлено не более чем двум представителям.
- b) Председатель ставит предложение о прекращении прений на голосование. Если Конференция одобряет внесенное предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Правило 22

Перерыв или закрытие заседания

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Правило 23

Основные предложения

Проект текста Конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям, содержащийся в документе ECE/TRANS/CMNI/CONF/2 и CMNI/CONF.(99)2, является основным предложением, находящимся на рассмотрении Конференции.

Правило 24

Другие предложения и поправки

Другие предложения и поправки представляются обычно в письменном виде и передаются в Секретариат, который рассылает их копии делегациям. Как общее правило, никакое предложение не ставится на обсуждение или голосование на каком-либо заседании, если его текст не был разослан всем делегациям не позднее, чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были разосланы делегатам или были разосланы им лишь в день заседаний.

Правило 25

Снятие предложений или поправок

Представитель, внесший предложение или поправку, может в любое время снять их до того, как по ним началось голосование, при условии, что к ним не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 26

Решения по вопросу компетенции

Любое предложение, требующее решения вопроса о том, компетентна ли Конференция принять какое-либо внесенное предложение, ставится на голосование до проведения голосования по последнему.

Правило 27

Повторное рассмотрение предложений или поправок

После того как предложение или поправка были приняты или отклонены, они не могут рассматриваться вновь иначе, как по соответствующему решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ГЛАВА V - ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 28

Конференция делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия.

Правило 29

Право голоса

Каждое государство, участвующее в Конференции согласно пункту 1 правила 1, имеет один голос.

Правило 30

Требуемое большинство

- a) решения Конференции по любым вопросам существа, включая принятие проекта конвенции КПГВ, принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей;
- b) решения Конференции по любым вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей;
- c) при возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос вопросом существа или вопросом процедурного характера, Конференция принимает решение большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей;
- d) если во время голосования голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

Правило 31

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"

В настоящих Правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования или подают недействительный голос, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 32

Формы голосования

Голосование на Конференции обычно производится поднятием рук. Если какой-либо представитель требует поименного голосования, то такое голосование проводится во французском алфавитном порядке названий участников.

Правило 33

Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Однако Председатель может разрешить представителям высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений.

Правило 34

Раздельное голосование по предложениям

По отдельным частям предложения может проводиться раздельное голосование, если об этом просит кто-либо из представителей. Принятые части предложения ставятся затем на голосование в целом; если все постановляющие части предложения отклоняются, то предложение считается отклоненным в целом. Для целей настоящего правила под термином "предложения" подразумеваются также поправки.

Правило 35

Голосование по поправкам

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Правило 36

Голосование по предложениям

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

Правило 37

Выборы

Все выборы проводятся тайным голосованием, если только, при отсутствии каких-либо возражений, Конференция не принимает решения продолжать работу без проведения голосования по той или иной согласованной кандидатуре или списку кандидатур.

ГЛАВА VI - ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 38

1. Конференция может при необходимости учреждать комиссии, комитеты или рабочие группы.
2. К работе комиссий, комитетов и рабочих групп *mutatis mutandis* применяются положения глав II, IV (за исключением правила 14) и V выше, если только их решения не принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

ГЛАВА VII - ЯЗЫКИ

Правило 39

Официальные и рабочие языки

Официальными языками Конференции являются английский, немецкий, нидерландский, русский и французский языки.

Рабочими языками Конференции являются английский, немецкий, русский и французский языки.

Правило 40

Устный перевод

Речи, произносимые на одном из рабочих языков, переводятся устно на другие рабочие языки.

ГЛАВА VIII - ОТЧЕТЫ

Правило 41

Секретариат составляет отчеты о пленарных заседаниях Конференции.

ГЛАВА IX - ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 42

Если Конференция не примет иного решения, пленарные заседания Конференции являются открытыми. Заседания вспомогательных органов Конференции, если Конференция не примет иного решения, проводятся при закрытых дверях.

ГЛАВА X - ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 43

Конференция сама принимает решения, большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, о внесении поправок в настоящие Правила процедуры.

ГЛАВА XI - ПОДПИСАНИЕ ДОКУМЕНТОВ

Правило 44

Подписание Заключительного документа

Заключительный документ Конференции представляется на подпись делегациям.

Правило 45

Подписание Конвенции

- a) Представители или их заместители, подписывающие Конвенцию или любой другой договорный документ, который может быть выработан Конференцией и открыт для подписания, должны иметь соответствующие полномочия.
- b) Такие полномочия предоставляются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.
